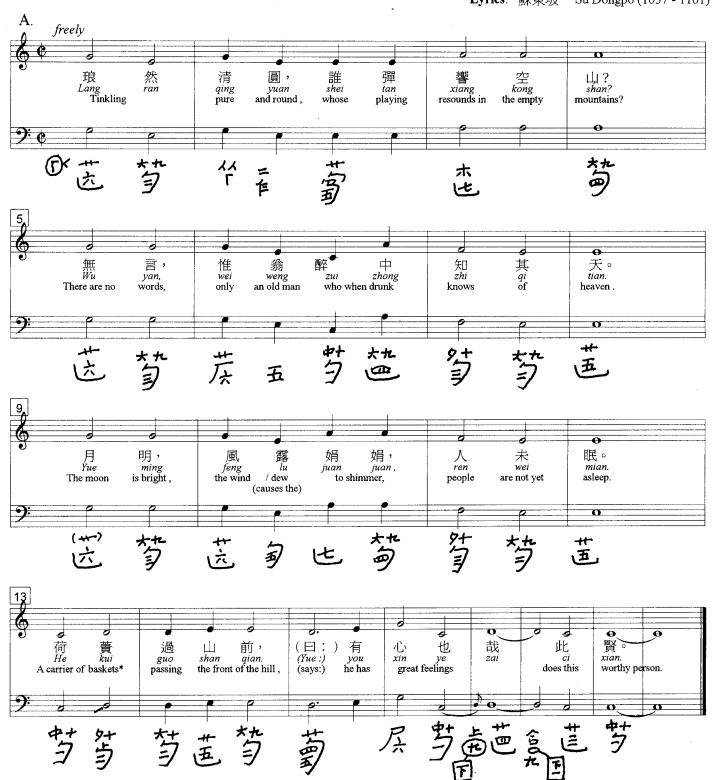
醉翁吟 Zui Weng Yin

42. Old Toper's Chant

Included with 商調 shang mode, but tuning is 5612356

Source: 風宣玄品 Fengxuan Xuanpin (1539) Lyrics: 蘇東坡 Su Dongpo (1037 - 1101)



Later published editions of this poem here add the note (第二疊) 泛聲同此 "(in the second verse) the harmonics are the same as which seems to mean that this piece should follow the old custom of repeating the melody of the first verse, but in harmonics. Howe this tuning the note F (see measures 7 and 11) cannot be played in harmonics. Perhaps this shows that this is not the original melody

^{*} In the Xian Wen chapter of Lun Yu, a passing basket carrier hearing Cónfucius play the bell chimes exclaims, "He plays with great fe



- * Later printed editions of the poem have 朝吟、夜怨 (zhao yin, ye yuan) "morning chants and evening laments." See Tong Kin-Woon Qin Fu, Vol. II, p.1738
- ** The original tablature had 山有時而童笑,水有時而曰川.
 This time Tong (ibid.) says the later printed editions are correct, so their version is used here.

醉翁吟 Zui Weng Yin

05. Old Toper's Chant



Later published editions of this poem here add the comment (第二疊)泛聲同此 "(in the second verse) the harmonics are the same as the which seems to mean that this piece should follow the old custom of repeating the melody of the first verse, but in harmonics. However, in tuning the B flat in measure 7 cannot be played in harmonics. This could be either a mistake or an indication that this is not the original mo

^{*} In the Xian Wen chapter of Lun Yu, a passing basket carrier hearing Confucius play the bell chimes exclaims, "He plays with great feeling



^{*} Later printed editions of the poem have 朝吟、夜怨 (zhao yin, ye yuan) "morning chants and evening laments." See Tong Kin-Woon Qin Fu, Vol. II, p.1738

^{**}風宣玄品 Fengxuan Xianpin has 山有時而童笑,水有時而曰川.
This time Tong (ibid.) says the later printed editions are correct; their version is placed above, in brackets.